

72nd Hong Kong Schools Speech Festival (2020)

第 72 屆香港學校朗誦節 (2020)

Special Notice 特別通告

In view of the uncertainty over the evolvement of the COVID-19 pandemic, the Association has decided to put the following special arrangements in place for this year's Speech Festival (2020).

鑑於 2019 冠狀病毒疫症仍充滿變數，本年朗誦節 (2020 年) 將採用特別安排。

- **Only Solo / Duo classes would be held for the Speech Festival.**
- **All classes would be held by “Video Submission Mode”. For details, please refer to “Guidance Notes of ‘Video Submission Mode’” (Annex 7 of the Rules and Regulations).**
- 朗誦節只舉辦各項個人／二人項目。
- 所有項目將以錄影模式進行。有關詳情請參閱比賽章程附錄七「錄影模式參賽須知」。

The schedule of the Festival events has been adjusted under the “Video Submission Mode”. **Please read and observe the Rules and Regulations including Annexes 1 – 7 before enrolment. The most updated Annex 2 - “Important Dates to be Noted” is as at 4 August 2020. The Annex 7 has been released on the Association website on 26 August 2020.**

朗誦節的日程也因應錄影模式相應調整。請報名前細閱及遵守整份「比賽章程」及有關附錄(一至七)。最新修定附錄二「重要日期一覽表」的日期為 2020 年 8 月 4 日。附錄七「錄影模式參賽須知」已於 2020 年 8 月 26 日於本會網站公布。

Besides, in order to be prepared for different scenarios as the situation continues to unfold, the Association has reviewed and revised the Rules and Regulations. One of the major revisions is the refund policy if the live competitions are cancelled due to Force Majeure. In the event of any strike, lock out, enemy action, hostilities, riot, civil commotion, malicious mischief epidemic, acts of government, governmental orders or any other circumstance (whether or not of a similar nature to the foregoing) over which the Association has no control which causes the cessation of or substantial interference with the performance of the Festival competition(s) as originally scheduled or reasonably re-scheduled, only part of the competition fees after deducting all expenses which the auditors of the Association certified to have been reasonably incurred for the preparation of the Festival competition(s) will be refundable proportionally.

另外，為更妥善地應對未來不同的情況，協會已重新審視並修訂「比賽章程」，當中主要修訂包括因不可抗力的原因而取消「現場比賽」的退款安排，如發生罷工、停工、敵對行動、戰爭、暴動、內亂、惡意破壞、傳染病、政府行為、政府命令或任何其他本會不能控制行為（不論是否類似上列之性質），而該等行為嚴重干擾或迫使本會取消原本已編配（或已合理地重新編配）的賽事，本會會先從已收報名費扣除所有因準備賽事而合理地招致的開支，然後按比例退回餘下的報名費。上述開支的數額，會由本會聘請的核數師審核。

For enquiries on the arrangements of the Speech Festival, please contact us at 2761 3877.

如對朗誦節的安排有任何查詢，請致電 2761 3877 與協會職員聯絡。

72nd Hong Kong Schools Speech Festival (2020) – **Enrolment Reminder**第七十二屆香港學校朗誦節(2020) – **報名備忘**

(Only applicable to submission in person 只適用於親臨辦理報名)

- (1) All competitors must be students of members of the Hong Kong Schools Music and Speech Association (the Association) and must enter the Festival through such members. Members may enter their own students only (please refer to Point 1.1 of the Rules and Regulations for duo classes). It is the members' responsibility to inform their students of every detail about the competitions. The Association will not approach individual competitors. It is the responsibility of members / competitors to ensure that information given on the entry forms is valid, complete and meet the requirements of respective classes. The Association bears no responsibility for checking of the eligibility of the entry. Submission of an entry implies consent from the members / competitors to abide by the Rules and Regulations and will strictly observe them. Any entry that is disqualified before or after the competition because of not meeting the eligibility or violating the Rules and Regulations, will not be informed separately and no entry fees will be refunded. Competitors who are found to have violated the Rules and Regulations before, during or after a competition will invariably bear consequences. Members / Competitors should take the initiative to visit the Association website (www.hksmsa.org.hk) for the Rules and Regulations, the Syllabus and the latest information relating to the competitions.

所有參賽者必須為香港學校音樂及朗誦協會(下稱本會)會員之學生,並須由會員報名參加朗誦節,會員只可替其學生報名(二人項目請參閱「比賽章程」1.1項)。一切相關事宜應由會員傳達給參賽者,本會不會作個別通知。會員/參賽者有責任確保所填報之資料完整、屬實及符合「比賽章程」及各項規則之要求。本會並不負責檢查遞交之報名表是否符合參賽資格。報名表一經遞交,即代表會員/參賽者同意「比賽章程」,並會嚴格遵守。任何不符合參賽資格或違規者,不論賽前或賽後,均可能被取消資格而不獲另行通知,所有報名費將不獲發還。參賽者若違反「比賽章程」,不論賽前、賽後或比賽期間,均須承擔不同後果。「比賽章程」、「比賽目錄」及比賽的最新消息,請會員/參賽者自行瀏覽本會網站 (www.hksmsa.org.hk)。

- (2) Entry Form Submission Period - In Person 報名日期 - 親臨辦理

1 September to 5:00 p.m. on 25 September 2020

2020年9月1日至9月25日下午五時

- (3) Area Code 地區代號

U – Urban district (including Hong Kong Island, Kowloon, outlying island and Sai Kung)

市區 (包括香港島、九龍、離島及西貢)

E – New Territories East district (including Sheung Shui, Fanling, Tai Po and Shatin)

新界東區 (包括上水、粉嶺、大埔及沙田)

K – Tsuen Wan and Kwai Chung districts (including Tsing Yi)

荃灣及葵涌區 (包括青衣)

Y – Tuen Mun and Yuen Long districts (including Tin Shui Wai)

屯門及元朗區 (包括天水圍)

N – Classes which will not be divided into districts.

不設分區

Form Code 表格編號	Area Code* 地區代號*	Class No. 項目編號
2	E	24

✓ Correct 正確

Form Code 表格編號	Area Code* 地區代號*	Class No. 項目編號
2	E	U24

✗ Incorrect 錯誤

- (4) Entry Fee 報名費

Please refer to the Syllabus for the fee of a class. (Competitors should pay entry fees to the responsible member. The member should sum up and pay the total entry fees by ONE cheque / cashier's order each time when submitting entry forms to the Association.)

各項比賽的報名費,請參閱比賽目錄。(參賽者應將報名費交予代為報名之會員。會員每次遞交報名表時,須以一張支票或銀行本票繳交總報名費予本會。)

- (5) The membership number filled out on the entry forms (printable version) and the Payment Record Form (PRF) must be identical to the membership number of the membership card used for enrolment.

填寫在報名表(印刷版)及付款記錄表(PRF)上的會員編號須與用作報名之會員證的會員編號相同。

- (6) The completed entry forms must each bear the school chop (for School Members) and signature of the Principal or Associate Member. The Association may reject an entry form that fails to meet such requirement.

已填妥之報名表須蓋有學校校印(學校會員適用),並由校長或個人會員逐一簽署。本會有權不接受未按此要求填寫之報名表。

- (7) Entry Form Submission - In Person 遞交報名表 - 親臨辦理

Members or the delegated persons must bring to the Association:

- the valid original membership card;
- all the entry forms;
- the completed Payment Record Form (PRF); and
- ONE cheque / cashier's order in the amount of the sum of the entry fees.

The Association will initially check the membership card and issue a slip to the member or the delegated person right away to acknowledge receipt of above documents. The Association will contact the member if there is any problem with the application documents. Payment receipts will be available for members to download from the Association website from 30 September 2020 onwards.

會員親臨或派員辦理須帶同:

- 有效會員證正本;
- 所有參賽者之報名表;
- 已填妥之付款記錄表 (PRF); 及
- 一張支付所有報名費的支票或銀行本票。

本會將初步檢查會員證及發出回條,以確認收到以上文件,如報名文件有任何問題,本會將聯絡有關會員。會員可於2020年9月30日起登入協會網頁會員區下載付款收據。

- (8) Entry Form Receipts and Competition Notifications will be available for members to download from the Association website. Please refer to "Important Dates to be Noted (Video Submission Mode)" in Annex 2 of the Rules and Regulations or on the the Association website for details.

會員可於本會網站下載「報名表回條」及「參賽通知」,詳情請參閱「比賽章程」附錄二或本會網站內之「重要日期一覽表」(錄影模式)。



Solo Entry Form 個人項目報名表

Form Code 表格編號	Area Code* 地區代號*	Class No. 項目編號	* U – Urban district E – New Territories East district K – Tsuen Wan and Kwai Chung districts Y – Tuen Mun and Yuen Long districts N – Classes which will not be divided into districts	U – 市區 E – 新界東區 K – 荃灣及葵涌區 Y – 屯門及元朗區 N – 不設分區
2	Y			

Members / Competitors should study both the Rules and Regulations and the class descriptions of the Festival, the Enrolment Reminder and the following points before completing the form:

會員 / 參賽者於填寫報名表前必須詳細閱讀朗誦節比賽章程、項目細則、報名備忘及以下事項：

- | | |
|---|--|
| <p>(1) This entry form must be printed out with a full coverage of details on a piece of white blank A4 size (210mm x 297mm) paper. The Association reserves the right to reject any entry forms which are not in the officially approved format.</p> <p>(2) Please complete the form in block letters with a BLACK ball pen. Incomplete entry forms will not be processed.</p> <p>(3) One entry form can only be used for one entry.</p> <p>(4) For the Area Code and Class No. of the class you wish to enter, please refer to the Syllabus.</p> <p>(5) Do not use this entry form for the following Class No.:223-225, 442-445.</p> <p>(6) Please ensure you have obtained the competition material before submitting the entry form.</p> <p>(7) For submission of own choice / original work (including title and text / script), please download the Own Choice Form from the Association website and refer to the deadlines and relevant procedure.</p> <p>(8) Please refer to the Enrolment Reminder for the documents required for enrolment.</p> | <p>(1) 此報名表必須按原來大小列印於白色 A4 (210 x 297 毫米) 空白紙上。本會有權不接納未按此規格列印之報名表。</p> <p>(2) 請用黑色原子筆，以正楷填寫。報名表上的資料若不齊全，本會將不處理。</p> <p>(3) 每份報名表只限填報一項比賽。</p> <p>(4) 所報項目之地區代號及項目編號請參閱比賽目錄。</p> <p>(5) 切勿使用此報名表填報以下項目編號：223-225, 442-445。</p> <p>(6) 遞交報名表前請確定已備有比賽誦材。</p> <p>(7) 遞交自選誦材 / 自創作品 (包括題目及誦材) 之截止日期及方法，請瀏覽本會網站並下載「自選誦材表格」。</p> <p>(8) 報名時須遞交之文件，請參閱報名備忘。</p> |
|---|--|

Competitor's Information 參賽者資料			
Full Name in English (same as HKID card) 英文全名 (與香港身份證相同)			
Full Name in Chinese (same as HKID card) 中文全名 (與香港身份證相同)			
Date of Birth (DD / MM / YYYY) 出生日期 (日/月/年)	Phone No. 電話		
Name of School Attending (in English) 就讀學校之英文名稱	ELCHK LUTHERAN SCHOOL (The School should fall into one of these categories: Secondary School, Primary School, Kindergarten or Special School)		
Name of School Attending (in Chinese) 就讀學校之中文名稱	基督教香港信義會啟信學校 (學校必須為中學、小學、幼稚園或特殊學校)		

Responsible Teacher's Information 負責老師資料			
Name of Responsible Teacher (for School Member only) 負責老師姓名 (只適用於學校會員)			Phone No. 電話

School Chop 學校校印 (Not applicable for Associate Member 不適用於個人會員)	I declare that all information given on this form is complete and true; and that the entry meets the requirements of the respective class of the current Festival; I also acknowledge the refund policy under "6. Special Circumstances" of Rules and Regulations. 本人確認所填報之資料完整及屬實，並符合本屆朗誦節有關該項目之要求；同時知悉比賽章程「6.特別情況」之退款安排。	School / Associate Membership No. (6 digits) 所屬學校 / 個人會員會員編號 (6 位數字)
	Signature of Principal / Associate Member 校長 / 個人會員簽署	

This entry form will be destroyed before the next Speech Festival 此報名表將於來屆朗誦節前銷毀

The personal data provided in this form will be used for the Festival and related purposes only 此報名表上的個人資料只用於朗誦節及有關事宜